

The International Dance Committee of ITI presents:

International Dance Day 2011 Message Author

Anne Teresa De Keersmaeker



© Photo: Herman Sorgeloos

Biography

After studying at the MUDRA dance school and the Tisch School of the Arts in New York, in 1980 Anne Teresa De Keersmaeker created *Asch*, her first choreographic work. 1982 saw the premiere of *Fase, four movements to the music of Steve Reich*, one of the most influential pieces of choreography of the era. In 1983 De Keersmaeker set up her Rosas company at the same time as creating the work *Rosas danst Rosas*. The focus of her work is the relationship between dance and music. She has used the music of composers from several periods. While Rosas was resident at La Monnaie (1992-2007), De Keersmaeker directed a number of operas. The relationship between dance and words is another thread running through her work. Her recent productions have been characterised by cooperation with artists. In 1995 she established the P.A.R.T.S. dance school in association with La Monnaie.

Biographie

Après des études à l'école MUDRA et à la New York Tisch School of the Arts, Anne Teresa De Keersmaeker crée sa première chorégraphie, *Asch*, en 1980. En 1982 a lieu la première de *Fase, four movements to the music of Steve Reich*, une des chorégraphies les plus influentes de son temps. En 1983, elle fonde, parallèlement à la création de *Rosas danst Rosas*, sa propre compagnie, Rosas. Les relations entre la musique et la danse sont au coeur de son travail artistique, la portant à s'intéresser à des compositeurs d'époques diverses. Pendant la période de résidence de Rosas à la Monnaie (1992-2007), la chorégraphe a mis en scène plusieurs opéras. Le rapport entre la danse et le texte est une constante de son oeuvre. Ses productions récentes se caractérisent par des collaborations avec des artistes plasticiens. En 1995, elle a fondé avec la Monnaie l'école de danse P.A.R.T.S.

International Dance Day Message 2011 by Anne Teresa De Keersmaeker

I think dance celebrates what makes us human.

When we dance we use, in a very natural way, the mechanics of our body and all our senses to express joy, sadness, the things we care about.

People have always danced to celebrate the crucial moments of life and our bodies carry the memory of all the possible human experiences.

We can dance alone and we can dance together. We can share what makes us the same, what makes us different from each other.

For me dancing is a way of thinking. Through dance we can embody the most abstract ideas and thus reveal what we cannot see, what we cannot name.

Dance is a link between people, connecting heaven and earth.

We carry the world in our bodies.

I think that ultimately each dance is part of a larger whole, a dance that has no beginning, and no end.

Message de la Journée Internationale de la Danse 2011 par Anne Teresa De Keersmaeker

Je pense que la danse est la célébration de ce qui nous rend humain.

Lorsque nous dansons, nous utilisons, de façon très naturelle, les mécanismes de notre corps et tous nos sens pour exprimer la joie, la tristesse, tout ce qui nous tient à cœur.

Les gens ont toujours dansé pour fêter les moments cruciaux de leurs vies et nos corps portent le poids des souvenirs de toutes les expériences humaines possibles.

Nous pouvons danser seuls et nous pouvons danser ensemble. Nous pouvons partager ce qui nous rend semblables, ce qui nous rend différents de l'autre.

Pour moi, danser est une façon de penser. A travers la danse nous pouvons incarner les idées les plus abstraites et ainsi révéler ce que nous ne pouvons voir, ce que nous ne pouvons nommer.

La danse est un lien entre les gens, un pont entre ciel et terre.

Nous portons le monde dans notre corps.

En fin de compte, je pense que chaque instant de danse fait partie d'un ensemble plus vaste, d'une danse qui n'aurait ni début, ni fin.

Traduction : Zoé Simard